

1. az de kik:as ne ste:kfo.gel zin daen emæze sXrik
2. mæne vrint ez de bluma ga.u gite
3. seræwo.ræX spinæz nemi:æ as me. mafime
4. gra:væn es kwa. wæræk
5. up da sXip kre.geze bæsxymeld brucæt
6. de sXru.ænwæræker - of : den timerman - sine splinter in zaine vijer
7. de sXiper lækte zæn lipen af
8. in da fabrik es niks te zin
9. kumt Xai i: mai kinøkø kum
10. ba:us tapt uns fir pinte bir | piñkø |
11. brijd uns twi:æ kilo. kri:kø | krikskø |
12. zamæn æ.le govu.ævæne dru.æ listers wu.æn u:ætXædrupkø
13. ai dre:g a mu.æ me. ne stuk - of : - ne kliper (zeldz.)
14. kem zu.æŋ kni: gæ:in
15. fastøla.uvet wat ni føl nimi:æ govirt
16. ksæm blv.æ dak me.jø.lø ni me.gaga.u zæn
17. kemækiket ni Xæda.vn zele jurj
18. di:æ datur afkumt
19. en spinøkup - en spinøkupenæt - en ælfma.vn
20. øj klak - sXrik emæ - of : vørve: sain - en wa: - of : nøm bemt (langs het water) - ne padestucl - en a:uX - ne vas - ne pepel
21. di:æ kæræl de. gi:æl de wæ:irælt feXte
22. ksal a pæidøkø - of : - buløkø - Xe:vø
23. inelant.u. - of : - enelant.u. fæl a: sXepæn afbre:kø
24. ai e:i fazels.iven esnøki:æ nøm bet Xøkre.ge
25. gef mu.æ nøki:æ twi:æ bri:æ sti:æne - bri:æder - de bri:ætstø
26. da stambelt stavta nemi:æ
27. di:æ man sid ø leivø gelæk ne gru:cøten i:er
28. lysefæ:ir ez in den emøl ni Xøble:vø
29. de sXo.lkindern emæ me.tø mi:æster a.v de zi:æ gøwest
30. ik.an tuX ni kumæn i:er dak Xøri:æt sæn
31. de bi:æstø driñkø gæ:irø luvæzæmæl
32. ai kani Xa wærækøn aijci: kælpu:æn - of : - zøŋ kæl du: si:er -
33. stækt es ne stel in diøm basu:æn
34. ni:æ - metø ke:igelø water nemi:æ gæspelt
35. e:da - kem al twi:æ ki:erøn up a: gøru:cøpe
36. di pæ:ir es ni ru:æp - tsæ:ut es nuX wit
37. zø zæn wæX nav tfelt
38. zesidøm i:æst sæ gelt ælæpen updu:æn
39. ai zalt nu:æt ni fæ:er brije - of : - zælder nu:cæt ni kumø
40. zez dæleft fan ø:er melek.wu:æt
41. de vent mui sæ wu:æf - gu:rsla.uge
42. in tsXel zwæmøn es Xøva.uvlu.æk
43. ai ez ærøg u:mdatn stæræk es
44. wæle muite da dæleft fan emæ - æŋ gæle dænder (d)æleft
45. ælept ez - of : - nøki:æ - da bet upæfe
46. unzø mætser esæ vet as.lu.æk
47. zø sprinje u:mtervæst fæ. en wædiñ
48. dem bu:cæmkwæ:ker zal dem bu:cæm afsetø
49. du:d i:æstø vænster es tu:c
50. fæginte klipø vø. de vri:mis - du:cæmis - tluf
51. en spræ: - vasøXyder - (cf. I.221-51)
52. de suldauten emæ da fra.menz ør a.v:er afXæsne:æ
53. ø.lø va:uder esidøm zes ja:ur la:utna tsXo:l gam
54. kemød æm afXøru: za la:ut lustwa.uter tø ga.vn
55. væil vijæ:zø zidø ni føl.usti.
56. jæ:rø putæ zæni føl wæ:st
57. de pa:l stavd in den o:uvø („haard" niet meer bekend)
58. in mijæ:st est nuX tø kat fø tø baløkuitse
59. di kæ:s Xæfd ø klæ:ir liXt ø
60. a truk me tpijæ:st sainø stjæ:st
61. vryger ja.vrø - of : vryger tu:æt - kwamde gælen i. æle jauren a.n de kerømis
62. de pa:uter za. dad unzølvøni:er vulmukt es
63. gø zuXt mai wel mu gø sprukte.gø mu.æ ni - of : - gø zæt niks tegø mu.æ
64. de zwa:lumø zele gan tryXkumø
65. gæde gvæ vanda:uX ni kar:te
66. e.tø zælen u:æk Xæ:irø ke:is
67. zu.æne mutar es kaput - a læ:i fast
68. tæ:i nø wærømen daXøwe.st æn tes nø zy:ten a:uvøt
69. da manøkø lyp(d) bæ:røvuis
70. dav es nøm bæst in di. kæn
71. kwa. datøm bri:fdræ:ugø - of : - datø faktar - nøm bri:f bruXt
72. main æt.u: si:er | pu:æn |
73. k.a me Xien dwæ:zø mansøn u:øm
74. nav tsXuftu:æt spanømø tpijæ:st in de ni:f kar
75. kem wa katse va vø:c denu:æn al
76. de zo:æn van de kø:niñk e:i u:æk sulda:ut Xøwest
77. wæte ni.værans Xi.ænøm bo:Xmæ:økø wu:cæne
78. di ru:cøzen emæ laje ste:kærs - of : - dy:ræs
79. kXøly.øfer niks fan
80. tkinøkø waz du:æt i:er dæst kustø dy:øpe
81. zain u:cæren æn zain u:cæge lu:cøpe
82. æ:le mæskø es me ø kar:føken æn dbus Xævm bræ:imbe:zø plykø
83. da es ne spet fan di li:er
84. ai zat sæn stro:ut ou:pe
85. tfuløk suXt anders ni as Xelt æn ru:ækdum
86. ø.lø munt ez dry:æX fan den dæst
87. di:æ wæX ly.øpt sXi:æf - tæz u:øm lusta.v | krym (zeldz.) |
88. ik.uXt fø. de kla.nøn øn tru:æmelkø
89. dem buk es Xøstærøve van øŋ kast in tø slike
90. zai like was kat æŋ gu:c
91. in tlumøer ez(d) best
92. nø sXitør myt Xu:c kynø lu:qkø
93. zykt nøki:er - of : - ez - a mainæn u:c:t
94. ik wæt ni wa:c dæken muit Xa zy:køn
95. nø ku:de kelder es Xu:c fø fbir
96. ik must usøblu:ctriñkø vø:c. tø vørstærækø - of : - vøstræfø
97. kmyt i:æst.fujøer in tstal vy:rø
98. mu:øm bry:r was my:X
99. de melekbu:c mukt nø gru:cøn tu:c
100. da bu:termeløk ez dyn æn zy:r - sty:terøn me tryX - of : - dy:terøn me tryX.a.n

101. wæle za: diə pyt kyne vylən up ən yr  
 102. ais nugal na: - sikyr (1<sup>o</sup> van een persoon,  
 2<sup>o</sup> van een werk)  
 103. ai kumt nu:ət Xi.ənə mənɪ:tə la:ut  
 104. in itale zæm bærege di fi: spa:və  
 105. darəvde gvæ dər up da:və  
 106. tə bu:cəm eməz ə styk fan də bryX.əvz:ɪrt  
 107. gə muid uns fœ:ln es kumə kœ:rə - of : - av  
 uns fœ:lən es kumə zi:n  
 108. ais fa lə:və gəkumə me. əj gui bas Xelt  
 109. di dæ. es fam bi:kənət Xəmukt  
 110. ə gətrət wu:əf mui kyne nu:  
 111. kemi. gæs Xəzʊ:t ma twas Xie gu: sa:ət  
 112. dem brævər zə:ɪt - of : - zə:ɪ dat - nuX tə dir  
 es fə tə ba:və  
 113. bakə - iX bak - gvæ bakt - væ bakt - baktən -  
 wæle bakə - iX baktə - gvæ baktə - væ baktə -  
 wæle baktə - wælən emə gəbakə  
 114. iX bi:ə - gvæ - væ biet - wæle bi:ə - bi:amə -  
 iX biedə - kəm gəbu:ə - bu:de zælən u.ək  
 115. tez ə klam mav tez ə fu:ən  
 116. gə kyndi. a:rə kru:əgən up də mæt  
 117. əj.ɪ Xəzɪ:ɪ datn up mu:və zal pa:zə  
 118. tma.sə za: datəj gəlv.ək a.  
 119. da wa.vrə vu:əf pru:əzə  
 120. undər di.əm bu:cəm ligə vœ:l i:əkələ | nən  
 v:ək |  
 121. tva.tər zal ga zu:ɪ - tsu:d al  
 122. tu:cə es nuX.ry:n - tēs nuX ma ræz af - of : -  
 ræs Xəmʊ:t  
 123. majənə.s ma.vkəzə mətɪn dujər van ən a:r  
 124. da by.əməkə zal dav mujələk.yne wasə  
 125. də pas'tu:ər əi Xuje wu.ən  
 126. də datsən emən unz a:t v:cəz afXəbrant  
 127. tmələk spat v:atən œ:r van də kuj  
 128. də kəstər lat fə. də kru:vəsə  
 129. də tre:mə van də kərəwə:vge bu:vəge van  
 tXəwiXt  
 130. suməgə mænse snytən æt  
 131. zemen əm blət əj grət Xəsla.vge  
 132. də sa:z es wa fla:  
 133. də smi:ə lə:ɪtik  
 134. tēs nən i:ələn tv.æt lə:jə dak a nuXəzi:n əm |  
 i:əwəXu.æt (zeldz.)  
 135. ni:pʊ:t wat na. gi.ələganz ən.ɪf stat  
 136. du:m - iX dynt - gvæ dygət - væ dygət - wæle  
 dynt - gæle dygət - sæle dynt - iX de:t - gvæ  
 de:t - væ de:t - wæle de:ət - gæle de:ət - sæle  
 de:ət - de.kiX da - datənt ma de: - dasət ma de:ə  
 137. dy:əpə - dy:əpklɪ:ət - dy:əpfunt  
 138. dəsə - ai dast - ai dastə - a əi Xədast - of : -  
 Xədəsə  
 139. binə - iX bin - gvæ bint - væ bint - wæle binə -  
 gæle bint - sæle binə - binten - buntən - kəm  
 gəbunə  
 140. *Locale landmaten* : ən ru:v = 6 stappen in het  
 vierkant - ən daXwant = 100 r. (dru.ə en detəX  
 a.rən ez ən daXwant) - əm bujndər = 2 dag-  
 wand?  
 141. *Waternamen* : də zen - də mələba.ɪk - də  
 zwetə ba.ɪk - də la.ba.ɪk - də vu.əvər van  
 də pusteru.ə - də vu.əvər van pi.r də prins -  
 də vu.əvər van də wite van dʊntəs (dʊntəs  
 = Toontjes?) - ən lusXræXt = afwateringsloop

De naam van deze gemeente in haar eigen dialect is : li:əst

De inwoners heten : li:əstənz.ɪrs

Een bijnaam is hun onbekend.

Het aantal inwoners op 31-12-1920 was : 1.673.

Taaltoestand. De voornaamste wijken zijn : tarp - li.sta. - də kla.na. - də gry.ta. - də bi.st - də wɪnkəl-  
 stru.vut - də gə.zən'uk - də ka.tər - De Leestenaars van de wijk De Bist spreken wat meer op zijn  
 Kappelles; die van de Alemstraat enigszins op zijn Tisselts; al de anderen spreken gewoon Leests; van  
 Frans of zuiver Nederlands geen sprake. Te Leest zijn geen fabrieken; bijna iedereen houdt zich met  
 landbouw bezig; 60 à 70 werklieden gaan dagelijks naar Mechelen; ongeveer een dozijn naar de fabrieken  
 van Willebroek.

Zegslieden : 1. Selleslagh, Victor; 27 j.; geb. te L. en aldaar onderwijzer; V. van L. en M. van Ka-  
 pelle-op-den-Bos; heeft bijna altijd te L. verbleven, hoewel tijdelijk woonachtig aan den buitenrand van  
 Hombeek; spreekt buiten de klas het dialect van Leest-dorp.

2. Mevr. Selleslagh Ivo; 36 j.; geb. te L.; altijd te L. verbleven; V. en M. van L.; verbleef sedert  
 korten tijd aan den buitenrand van Hombeek, maar spreekt steeds het dialect van Leest-dorp.